

beurer

BEURER GmbH + Co. KG – Söflinger Str. 218 – 89077 Ulm (Germany)
Tel. 0731 / 39 89-144 – Fax: 0731 / 39 89-255 – Mail: kd@beurer.de

Softlaser

SL 30



Gebrauchsanleitung	Softlaser
Brugsanvisning	Softlaser
Käyttöohje	Softlaser
Bruksanvisning	Softlaser
Bruksanvisning	Mjuklaser
Руководство по эксплуатации	Softlaser
Instrukcja użytkowania	Softlaser
Návod k použití	Softlaser
Návod na použitie	Softlaser
Navodilo za uporabo	Mehki laser
Használati utasítás	Softlézer

CE 0344



- Deutsch**
1. Laseraustrittsöffnung
 2. Ein/Aus - Taste
 3. Warnsymbole Laserstrahlung (Rückseite)
 4. Batteriefach (Rückseite)

- Dansk**
1. Laserudgangsåbning
 2. Tænd/Sluk knap
 3. Advarselssymbol Laserstråling (bagside)
 4. Batterirum(bagside)

- Suomi**
1. Laserin poistokanavan aukko
 2. Päällä/Pois-näppäin
 3. Lasersäteen varoitusmerkintä (takaosa)
 4. Paristokotelo (takaosa)

- Norsk**
1. Utgangsåpning laser
 2. På/Av-knapp
 3. Varselsymboler laserstråling (bakside)
 4. Batterirom (bakside)

- Svenska**
1. Laserljusöppning
 2. Till/Fränkknapp
 3. Varningssymbol för laserstrålning (baksidan)
 4. Batterifack (baksidan)

- Русский**
1. Выходное отверстие для выхода лазерного излучения
 2. Кнопка включения и выключения
 3. Предупреждающие символы „Лазерное излучение“ (задняя сторона)
 4. Отсек для батарейки (задняя сторона)



Laserschicht. Nicht in den Strahl blicken, oder direkt mit optischen Instrumenten betrachten.
Laserklasse 2M Nach EN 60825-1 11/01
 $\lambda = 635-670 \text{ nm}$ $P_{\text{max}} = 5 \text{ mW}$

Warnsymbole Laserstrahlung
Die Zeichen sind auf dem Gerät aufgedruckt und dürfen nicht entfernt oder überklebt werden!



Laserlys. Se ikke ind i strålen og betragt den ikke direkte med optiske instrumenter.
Laserklasse 2M ifølge EN 60825-111/01
 $\lambda = 635-670 \text{ nm}$ $P_{\text{max}} = 5 \text{ mW}$

Advarselssymbol Laserstråling
Symbolet er trykt på apparatet og må ikke fjernes eller overlæbes!



Laservalo. Älä katso säteeseen tai tarkastele suoraan optisilla välineillä.
Laserluokka 2M EN 60825-1 11/01. mukaan.
 $\lambda = 635-670 \text{ nm}$ $P_{\text{max}} = 5 \text{ mW}$

Lasersäteen varoitusmerkintä
Merkinnät on painettu laitteeseen eikä niitä saa poistaa tai peittää!



Laserlys. Ikke se i strålen eller betrakt den direkte med optiske instrumenter.
Laserklasse 2M ifølge EN 60825-1 11/01
 $\lambda = 635-670 \text{ nm}$ $P_{\text{max}} = 5 \text{ mW}$

Varselsymboler laserstråling
Symbolene er påtrykt apparatet og må verken fjernes eller limes over!



Laserstrålning. Titta inte in i strålen direkt eller genom optiska instrument.
Laserklass 2M enligt EN 60825-1 11/01
 $\lambda = 635-670 \text{ nm}$ $P_{\text{max}} = 5 \text{ mW}$

Varningssymbol för laserstrålning
Symbolerna är tryckta på apparaten och får ej avlägsnas eller övertäckas!



Лазерное излучение. Запрещается направлять луч в глаза или рассматривать его при помощи оптических инструментов.
Класс лазера 2M согласно EN 60825-1 11/01
 $\lambda = 635-670 \text{ nm}$ $P_{\text{макс.}} = 5 \text{ мВт}$

Предупреждающие символы „Лазерное излучение“
Знаки отпечатаны непосредственно на приборе; их запрещается удалять или закрывать!



Polski

1. Otwarcie wylotu lasera
2. Włączenie/wyłączenie - przycisk
3. Symbole ostrzegające przed promieniowaniem lasera (na odwrotnej stronie)
4. Wnęka na baterie (na odwrotnej stronie)



Światło lasera. Nie patrzec na promień bezpośrednio ani za pomocą urządzeń optycznych.
Klasyfikacja lasera 2M zgodnie z normą europejską
EN 60825-1 11/01
 $\lambda = 635-670 \text{ nm}$ $P_{\text{max}} = 5 \text{ mW}$

Symbol ostrzegawcze promieniowania lasera.
Oznakowanie jest wydrukowane na przyrządzie i nie powinno być usunięte czy przeklejone!

Česki

1. Otvor laserového výstupu
2. Tlačítko Zap/Vyp
3. Výstražné symboly laserového záření (zadní strana)
4. Příhradka na baterie (zadní strana)



Laserový paprsek. Nedívejte se do paprsku ani nenahližejte přímo s optickým přístrojem.
Laserová třída 2M, dle EN 60825-1 11/01
 $\lambda = 635-670 \text{ nm}$ $P_{\text{max}} = 5 \text{ mW}$

Výstražné symboly laserového záření
Znaky jsou vytištěny na přístroji a nesmějí být odstraněny nebo přelepeny!

Slovensky

1. Výstupný otvor lasera
2. Tlačidlo Zap/Vyp
3. Výstražné symboly laserového žiarenia (zadná strana)
4. Priehradka na batérie (zadná strana)



Laserové svetlo. Nepozerajte sa do lúča, ani sa doň priamo neďívajte optickými prístrojmi.
Laserová trieda 2M podľa EN 60825-1 11/01
 $\lambda = 635-670 \text{ nm}$ $P_{\text{max}} = 5 \text{ mW}$

Výstražné symboly laserového žiarenia
Značky sú vytlačené na prístroji a nesmú sa odstraňovať ani prelepovať!

Slovensko

1. Laserska izstopna odprtina
2. Tipka vklop/izklop
3. Opozorilni simboli laserskega sevanja (hrbta stran)
4. Predal za baterije (hrbta stran)



Laserska luč. Ne glejte v žarek in ne opazujte z optičnimi instrumenti.
Laserski razred 2M, EN 60825-1 11/01
 $\lambda = 635-670 \text{ nm}$ $P_{\text{max}} = 5 \text{ mW}$

Opozorilni simboli laserskega sevanja
Znaki so natisnjeni na napravi in se jih ne sme odstraniti oz. preplepiti!

Magyar

1. Lézer-kilépőnyílás
2. Be/Ki gomb
3. Lézersugárzás figyelmeztető szimbólum (hátdoldal)
4. Elemtartó rekesz (hátdoldal)



Lézerfény. Ne nézzen bele a sugárba, vagy csak optikai eszközökkel tekintse meg!
Lézersztály: 2M. EN 60825-1 11/01 szerint
 $\lambda = 635-670 \text{ nm}$ $P_{\text{max}} = 5 \text{ mW}$

Lézersugárzás figyelmeztető szimbólum
A jelzést rányomták a készülékre, és nem szabad eltávolítani vagy bármit is ráragasztani!

Изделия Beurer отвечают высоким требованиям по качеству, функциональности и дизайну. Чтобы иметь возможность использовать все достоинства данного лазера Softlaser, просим вас перед его использованием внимательно прочитать руководство по применению, сохранить его для дальнейшего использования и обеспечить доступность его другим пользователям.

Предварительные замечания. Прибор соответствует требованиям европейской директивы 93/42 EWG для медицинских изделий. Это отображается значком CE с кодом указанного места. CE 0344.

Принцип действия

Лазерное излучение прибора Softlaser доставляет энергию клетке (митохондрия), что увеличивает выработку клеткой носителя энергии АТФ (аденозинтрифосфат) и повышает ее регенерационные способности. Благодаря облучению прибором Softlaser клетки Вашего тела получают определенную биологическую энергию.

Применение

Данный прибор Softlaser предназначен только для обработки указанных далее частей тела человека. Действие прибора основывается на клеточном уровне. Хотя человек ощущает и видит действие луча лазера, однако регенерационные (восстановительные) клеточные процессы, возбуждаемые облучением, требуют для своего протекания некоторого времени. Как правило, при правильном применении прибора через несколько дней обработки наблюдается улучшение больного места. Обработку однако следует проводить не менее 1 недели. Если несмотря на правильное использование прибора Softlaser симптомы болезни не проходят в течение 3–4 дней обработки или не наблюдается тенденция к улучшению, то следует обратиться за консультацией к врачу. Естественно, что все указанные области применения требуют повторных курсов лечения. В общем случае, наблюдается, что проявление симптомов заболевания при любом диагнозе при повторной обработке снижается. Находящиеся на виду металлические части прибора Softlaser изготовлены из медицинской стали. Обращайте внимание на указания по чистке.

Для обработки требуется каждый день 15–30 минут. С вопросами обращайтесь в сервисную службу фирмы Beurer: тел. 0731-3989-144 / e-mail: kd@beurer.de.

Направления использования

Герпес (пузырьковый лишай) (герпетические пузырьки, в т.ч. на губах) / воспаление слизистой оболочки рта

Герпес является инфекционным заболеванием кожи и слизистой оболочки рта, имеющим склонность к рецидивам; герпес вызывается вирусом пузырькового лишая. Вирус герпеса чрезвычайно распространен. Передача его происходит капельным путем или при прямом контакте, причем первое заражение происходит чаще всего в раннем детстве. После этого вирус герпеса, находящийся в теле человека, может быть активирован какими-то внешними воздействиями, такими как лихорадочные инфекции, психологические или физические



стрессы (недостаток энергии), чрезмерное УФ облучение и т.п. Герпетическое заболевание проявляется, преимущественно, в области губ в виде герпетических пузырьков. Воспаления слизистой оболочки рта могут также приобретать особую форму герпетического вирусного заболевания (афта). Клетки кожи, на которые воздействует вирус герпеса, по своей природе имеют разнообразные и эффективные средства защиты от него. При появлении острой инфекции они мобилизуются. Для этого клеткам кожи требуется энергия, которую дополнительно может доставлять излучение прибора Softlaser.

Лечение. Удерживайте прибор на расстоянии около 1 см от обрабатываемого места. Не касайтесь при этом обрабатываемой раны.

Воспаление уголков рта, трещины губ, ранения кожи

Длительно незаживающие воспаления уголков рта, трещины губ, ранения кожи можно также обрабатывать лучом прибора Softlaser. Благодаря этому истощенные клетки могут оптимизировать свои механизмы заживления ран.

Лечение. Удерживайте прибор на расстоянии около 1 см от больного места. Не касайтесь при этом обрабатываемой раны.

Угри

Степень проявления угрей может быть самой различной, поэтому и лечение требуется с учетом клинической картины. Выраженная угревая сыпь в любом случае требует врачебной и косметической терапии с учетом всех особенностей пациента. Обработка угрей прибором Softlaser не может повлиять на их появление и обычное развитие. Однако при соответствующем последовательном применении такое воздействие может быть полезным для ослабления воспалительных процессов и для улучшения внешнего вида кожи.

Лечение. Для обработки новых открытых угрей следует удерживать прибор Softlaser на расстоянии около 1 см от обрабатываемого места; для закрытых сухих угрей прибор можно расположить непосредственно на коже.

Небольшие язвочки, рубцы

Лечение может быть полезным также и для небольших язвочек или рубцов.

Лечение. Для обработки прибор можно расположить непосредственно на коже. Внимание: при обработке зоны вокруг глаз следует обращать внимание на то, чтобы луч лазера не попал в глаз.

Насморк

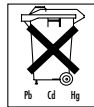
Насморк, в большинстве случаев, вызывается вирусами гриппа. Инфекция вызывает защитную реакцию клеток слизистой оболочки и придаточных пазух. Обработка прибором Softlaser позволяет клеткам слизистой оболочки вырабатывать большее количество энергоносителя (АТФ).

Лечение. Удерживайте прибор Softlaser на расстоянии около 1 см ниже ноздри; не вводите прибор в нос. После завершения вычистите прибор.

Использование

Батарейка

Отсек с батарейками можно открыть, если сдвинуть крышку отсека в направлении нарисованной на ней стрелки. При установке батареек обращайте внимание на правильность полюсов (см. отсек для батареек). Чтобы закрыть отсек для батарейки, надо сдвинуть крышку в направлении, противоположном нарисованной на ней стрелке. Утилизация батареек. Пользователь по закону обязан утилизировать использованные батарейки. Испорченные батарейки запрещается выбрасывать в домашний мусор. Их следует утилизировать через магазин торговли электротоварами или через местный пункт сбора таких материалов. Указание: на батарейках, содержащих опасные вещества, нанесены следующие знаки: Pb = батарейка содержит свинец, Cd = батарейка содержит кадмий, Hg = батарейка содержит ртуть.



Вкл./выкл.

Нажатием клавиши „Ein/Aus“ („Вкл./Выкл.“) прибор можно включить или выключить.

Чистка

Рекомендуем после каждого сеанса, исходя из соображений гигиены, чистить лазерную головку изопропиловым спиртом. Для чистки лазерной головки и самого прибора следует использовать ткань, смоченную изопропиловым спиртом. Запрещается полностью погружать лазерную головку в спирт. Перед новым сеансом обращайте внимание на то, чтобы прибор был полностью сухим.



Важные указания – сохранить для последующего использования

- Внимательно прочитайте указания.
- Осторожно – если используются устройства обслуживания или процедуры, отличающиеся от описанных здесь, то это может привести к опасному воздействию излучения.
- Запрещается направлять луч лазера в глаз, а также использовать оптические инструменты (например, очки, контактные линзы, лупу, микроскоп и т.п.) на расстоянии менее 100 мм от него. В противном случае может произойти необратимое повреждение глаза. Тогда следует срочно обратиться к главному врачу. Прибор соответствует классу лазера 2М.
- Запрещается использовать прибор для обработки маленьких детей и лиц, неспособных действовать самостоятельно.
- Пациенты, прошедшие до этого косметические операции, должны перед использованием прибора проконсультироваться у своего врача-дерматолога.
- При неясностях по применению необходимо обратиться к Вашему врачу.
- Запрещается направлять луч лазера на других людей.

- Прибор следует хранить в месте, недоступном для детей.
- Предохраняйте прибор от ненадлежащего использования неуполномоченными лицами.
- Не допускается применение прибора вместе с газами, используемыми для наркоза, или горючими веществами.
- При длительном перерыве в работе следует извлекать батарейки. Примерно через каждые 100 сеансов обработки следует заменять батарейки.
- Находящиеся на виду металлические части изготовлены из медицинской стали. Поэтому при надлежащем использовании и чистке не ожидается проявление аллергических реакций.
- Ремонтные работы разрешается выполнять только в уполномоченных сервисных центрах. Внимание: ненадлежащие обращение и ремонтные работы могут привести к опасному воздействию лазерного излучения.
- Запрещается использовать данный прибор в бытовых зонах и в зонах с сильными электромагнитными полями (например, рядом с излучающими устройствами, мобильными телефонами и т.п.).

Технические данные

Тип прибора: класс лазера 2M,
IEC 60825-1: 1993 + A1: 1997 + A2: 2001

Лазер: GaAlAs (арсенид галлия-алюминия)
диод, длительное излучение

Класс защиты: внутреннее питание, IPX0

Выходная мощность: макс. 5 мВт

Длина волны
лазерного излучения: 635–670 нм

Окружающие

условия: от 10 °C до 40 °C при относительной влажности воздуха от 30% до 90%

Условия хранения: от -10 °C до +60 °C при относительной влажности воздуха от 35% до 75%

Прибор относится к категории AP/APG.

Электропитание: 2 x 1,5 В, щелочные батарейки
(„Micro“: AAA: IEC тип LR 03)

Номинальное напряжение: 3 В =

Режим работы: длительная работа

Объяснение обозначений: Прочитайте руководство по использованию! 

Степень защиты BF

